

VAI MANUALS

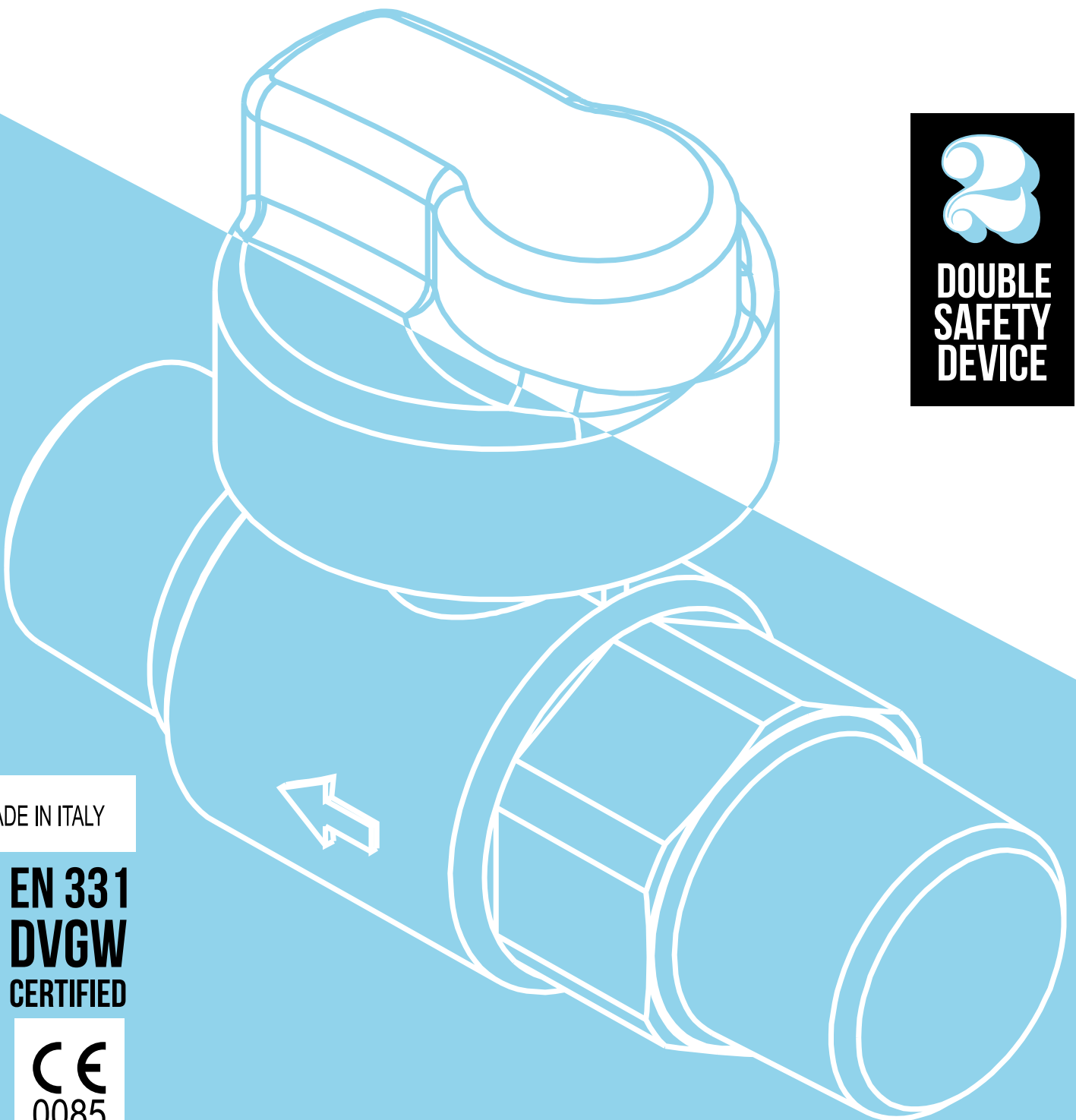


**DOUBLE
SAFETY
DEVICE**

MADE IN ITALY

**EN 331
DVGW
CERTIFIED**

CE
0085



V.A.I. – Mod. 357

CE 0085 – DVGW – MOP 0,1 - GS 1,6 – Typ K – H – DN 15



OMB Saleri S.p.A. produce una valvola che contiene le seguenti sicurezze:

- Sicurezza “push & turn” contro l’apertura accidentale
- Sicurezza “excess flow” contro la rottura accidentale del tubo a valle

Questa valvola è dotata di:

1. un sistema di sicurezza sulla manopola che ne impedisce l’apertura se questa non è premuta durante l’operazione;
2. un sistema ad otturatore di sicurezza integrato che interrompe automaticamente il passaggio del gas in caso di rottura, di strappo, di taglio del tubo a valle del rubinetto e di superamento della portata indicata sul rubinetto, impedendo pericolose fughe di gas

IMPIEGO

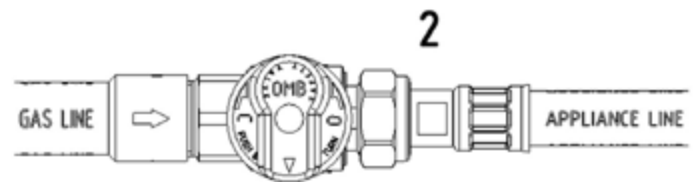
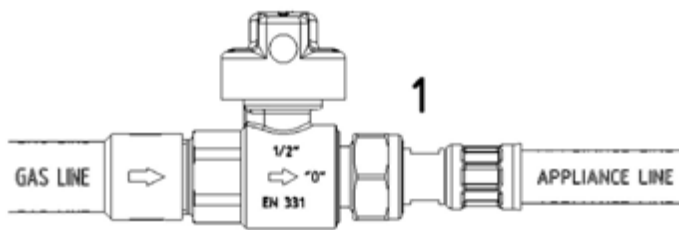
Le valvole sono destinate all’installazione su reti di distribuzione del gas naturale, gas di città o gas propano da 15 mbar fino a 100 mbar, per l’alimentazione d’apparecchi a gas d’uso domestico, dove la pressione d’alimentazione è già ridotta a monte del rubinetto.

INSTALLAZIONE

La valvola deve essere installata a regola d’arte, rispettando le norme in vigore e il senso di flusso del gas che è indicato con una freccia sul corpo della valvola (Fig.1).

Il filetto d’uscita deve essere usato per la connessione con un tubo di diametro interno minimo di 12 mm e di lunghezza totale non superiore a 2 metri (Fig.2).

Se sulla valvola è presente la marcatura con la lettera H, significa che deve essere installata orizzontale rispetto alla direzione del gas.



FUNZIONAMENTO

Dopo aver installato la valvola rispettando le norme in vigore e a regola d’arte, per l’apertura è necessario premere la manopola e ruotarla in senso antiorario di 90° (Fig.1), per la chiusura ruotare la manopola in senso orario di 90° senza premerla.

L’otturatore di sicurezza non ha un meccanismo di riarmo manuale, si riarma automaticamente con la semplice chiusura del rubinetto.

AVVERTENZE

Non introdurre oggetti d’alcun tipo nel condotto interno, potreste danneggiare o pregiudicare il buon funzionamento dei sistemi di sicurezza.

Per il corretto funzionamento dell’excess flow la valvola deve essere completamente aperta (la freccia sul volantino deve essere parallela alla direzione del gas).

MODELLI

La valvola è prodotta nei modelli da 1/2” dritti e ad angolo. Le versioni comprendono tutte le possibili combinazioni in entrata ed in uscita, con attacchi filettati da 1/2” secondo la norma ISO 7 e con attacco in uscita per tubo flessibile filettato da 1/2” secondo la norma ISO 228.

CLASSIFICAZIONE

- Classe di pressione = MOP 0,1 = fino a $0,1 \times 10^5$ Pa (5 bar)
- Classe di temperatura = -20° C = da -20° C a +60° C
- Portata nominale = 1,3 m³/h @ $\Delta p \leq 0,5$ mbar (in posizione orizzontale)
- Pressione di utilizzo da 15 mbar fino a 100 mbar
- DVGW EC certificato di conformità: CE-0085CT0147

V.A.I. – Mod. 357

CE 0085 – DVGW – MOP 0,1 - GS 1,6 – Typ K – H – DN 15



OMB Saleri plc. produces a valve which has the following safety features:

- “Push & Turn” security against accidental opening
- “Excess flow” security against accidental breaking of the tube

This valve is provided with:

1. A security system on the knob which impedes opening if the knob is not pushed down when turned.
2. An integrated shutting safety device automatically stops the gas flow in case of breakage, leakage or severing of the pipe downstream from the valve or if the limits indicated on the valve are exceeded, preventing dangerous gas leakages;

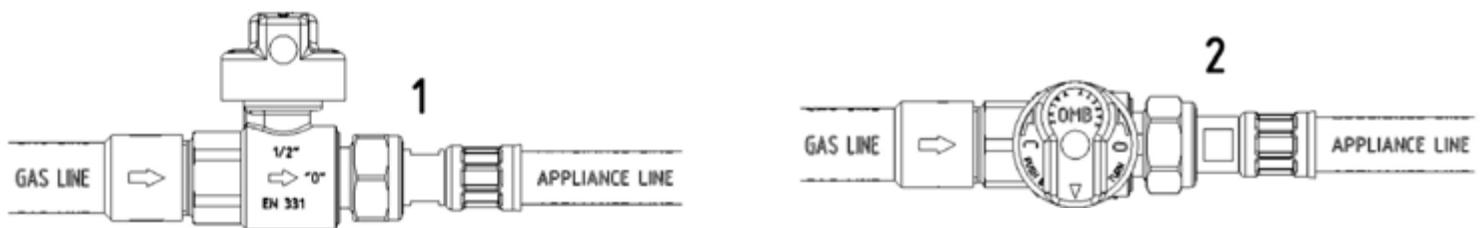
USE

The valves are designed for installation in distribution networks of natural gas, city gas or propane gas from 15 mbar to 100 mbar, for use in domestic gas appliances, where the supply pressure is already reduced upstream from the valve.

INSTALLATION

The valve must be installed by a trained professional and following safety regulations. The direction of the gas flow must match that which is indicated with an arrow on the body of the valve (Fig.1).

The outlet thread must be used for the connection to a pipe with a minimum inside diameter of 12 mm and a maximum total length no greater than 2 metres. (Fig.2) If the valve has the letter H marked on it, this means that the valve must be installed horizontally in relation to the direction of the gas flow.



HOW THE VALVE WORKS

After having correctly installed the valve and having complied with all safety regulations, to open, it is necessary to push the tap down and turn it in an anti-clockwise direction through 90° (Fig.1), to close, turn the tap in a clockwise direction through 90° without pushing it down.

The security shutting device does not have manual reset mechanism, it automatically resets by simply closing the valve.

WARNING

Never introduce objects into the internal pipe, as it could damage or impede the proper functioning of the safety devices. In order to allow the excess flow device to function properly the valve must be completely open (the arrow on the tap must be parallel with the direction of the gas flow)

CLASSIFICATION

- Pressure class : MOP 0,1 = up to $0,1 \times 10^5$ Pa
- Temperature class: -20° C = from -20° C to +60° C
- Nominal limit: 1.3 m³/h @ $\Delta p \leq 0,5$ mbar (in a horizontal position)
- Normal usage pressure 15 mbar up to 100 mbar
- DVGW EC conformity certificates:CE-0085CT0147

OMB Saleri S.p.A. produziert ein Ventil mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen:

- Sicherheit „push & turn“ gegen unbeabsichtigtes Öffnen
- Sicherheit „Strömungswächter“ schließt bei Bruch des Schlauches talwärts

Dieses Ventil ist wie folgt ausgerüstet:

1. ein Sicherheitshandgriff, der das Ventil nur öffnen lässt, wenn er zusätzlich gedrückt wird.
2. ein „Strömungswächter“, der den Gasfluss stoppt, falls talwärts vom Ventil die Leitung gebrochen oder verletzt ist, oder falls sich eine Verbindung gelöst hat und falls der Nenndurchfluss höher ist, als wie auf dem Ventil angezeigt. Er verhindert so gefährliches

BENÜTZUNG

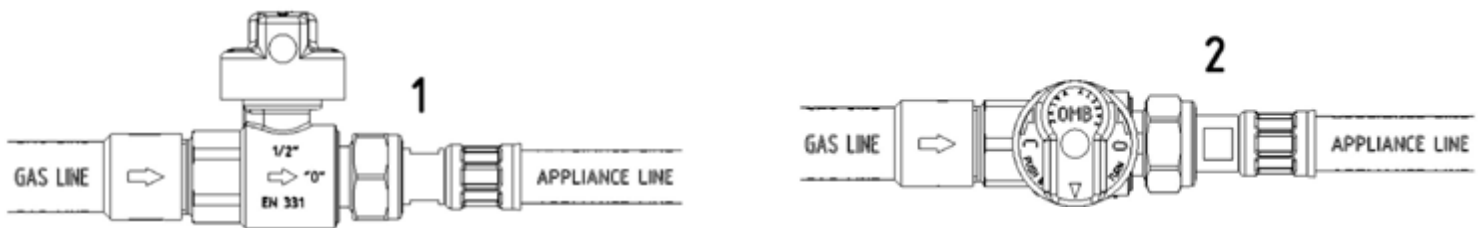
Die Ventile sind für die Installation in Verteilernetzen für Erdgas, Stadtgas oder Propangas zwischen 15 mbar und 100 mbar und für die Zuführung von Einrichtungen mit Gas für die Hausbenützung vorgesehen, auf denen der Zuführungsdruck stromaufwärts des Ventils schon reduziert wird.

INSTALLATION

Das Ventil muss entsprechend des handwerklichen Standards und der betreffenden Normen montiert werden. Es ist darauf zu achten, dass die Richtung des Gasflusses dem auf dem Ventilkörper angebrachten Pfeil entspricht (Fig. 1).

Am Ausgangsgewinde darf nur eine Verbindung mit einem maximalem Innendurchmesser von 12 mm. benutzt werden. Der dort montierte flexible Schlauch darf höchstens eine Gesamtlänge von 2 m. haben (Fig. 2).

Ist das Ventil mit dem Buchstaben H markiert, darf das Ventil nur horizontal / waagrecht montiert werden.



FUNKTION

Nachdem das Ventil gemäß den oben genannten Regeln installiert wurde, muss man zum Öffnen den Ventilknopf drücken und ihn um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen (Fig.1), zum Schließen ist der Ventilknopf ohne ihn zu drücken um 90° im Uhrzeigersinn zurückzudrehen.

Der „Strömungswächter“ hat keine gesonderte Aktivierung, es ist ein Absperrelement, dass durch eventuell erhöhten Durchfluss ausgelöst wird. Nach seinem eventuellen Einsatz ist das Ventil nur zu schließen und erneut zu öffnen, er ist dann erneut einsatzbereit.

ACHTUNG

Es ist darauf zu achten, dass kein Fremdkörper in das Ventil eindringt, die Funktion der Sicherheitseinrichtungen könnte beeinträchtigt oder verhindert werden.

Für die einwandfreie Funktion des „Strömungswächter“ ist es notwendig, dass das Ventil zur Gänze geöffnet wird (der Pfeil auf dem Ventilknopf muss in Richtung parallel zur Fliessrichtung des Gases sein).

KLASSIFIZIERUNG

- Druckklasse = MOP 0,1 = bis $0,1 \times 10^5$ Pa (0,1 bar)
- Temperaturklasse = -20° C. bis $+60^\circ$ C.
- Nenndurchfluss = $1,3 \text{ m}^3/\text{h}$ @ $\Delta p \leq 0,5 \text{ mbar}$ (in horizontaler Position)
- Betriebsdruck = von 15 mbar bis 100 mbar
- DVGW EC -Konformitätszertifikate:CE-0085CT0147

OMB Saleri S.p.A. produce una válvula que contiene los siguientes sistemas de seguridad:

- Seguro “push & turn” contra aperturas accidentales
- Seguro “excess flow” contra la rotura accidental del tubo posterior

Esta válvula está equipada con:

1. un sistema de seguridad en la manivela que impide su apertura si la misma no se mantiene presionada durante la operación;
2. un sistema con obturador de seguridad integrado que interrumpe automáticamente el paso del gas en caso de rotura, de desgarro, de corte del tubo después del grifo y de superación del caudal indicado en el grifo, impidiendo peligrosas fugas de gas;

UTILIZACIÓN

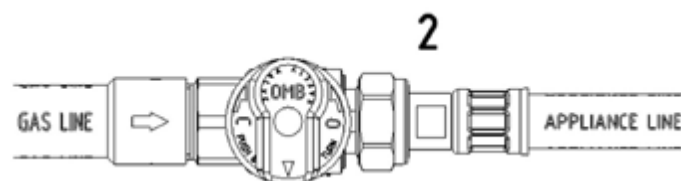
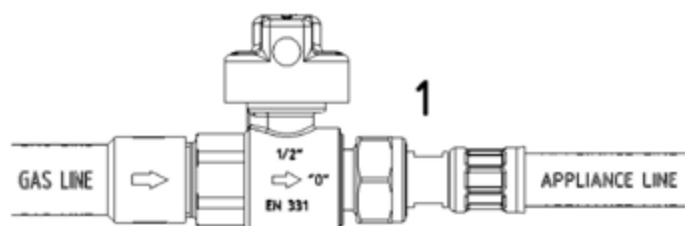
Las válvulas son adecuadas para ser instaladas en redes de distribución de gas natural, gas de ciudad o gas propano de 15 mbar hasta 100 mbar, para la alimentación de equipos de gas de uso doméstico, donde la presión de alimentación ya está reducida antes del grifo.

INSTALACIÓN

La válvula debe ser instalada adecuadamente, respetando las normas en vigor y el sentido del flujo del gas que está indicado con una flecha sobre el cuerpo mismo de la válvula (Fig.1)

La rosca de salida debe ser utilizada para la conexión con un tubo de diámetro interno mínimo de 12 mm y de largo total no superior a 2 metros (Fig. 2)

Si en la válvula está presente el marcado con la letra H, significa que debe ser instalada horizontalmente con respecto a la dirección del gas.



FUNCIONAMIENTO

Después de haber instalado la válvula respetando las normas en vigor y adecuadamente, para su apertura es necesario presionar la manivela y hacerla rotar en sentido antihorario 90° (Fig.1), para el cierre hacer rotar la manivela en sentido horario 90° sin presionarla.

El obturador de seguridad no posee un mecanismo de rearme manual, se rearma automáticamente simplemente cerrando el grifo.

ADVERTENCIAS

No introducir objetos, de ningún tipo, en el conducto interno, podrían dañar o perjudicar el buen funcionamiento de los sistemas de seguridad.

Para el buen funcionamiento del excess flow la válvula debe estar completamente abierta (la flecha sobre el volante debe estar paralela a la dirección del gas).

CLASIFICACIÓN

- Clase de presión: MOP 0,1 = hasta $0,1 \times 10^5$ Pa (0,1 bar)
- Clase de temperatura: -20° C = de -20° C a + 60° C
- Caudal nominal = 1,3 m³/h @ $\Delta p \leq 0,5$ mbar (en posición horizontal)
- Presión de utilización de 15 mbar hasta 100 mbar
- Certificados de conformidad CE de DVGW:CE-0085CT0147

V.A.I. – Mod. 357

CE 0085 – DVGW – MOP 0,1 - GS 1,6 – Typ K – H – DN 15



OMB Saleri S.p.A. produit une soupape qui contient divers types de sécurités présentes sur le marché:

- Sécurité "Push & Turn" contre l'ouverture accidentelle
- Sécurité "Excès de débit" contre la rupture accidentelle du tuyau en aval

Cette soupape est dotée de :

1. un système de sécurité sur la manette qui en empêche l'ouverture si on n'appuie pas sur celle-ci durant l'opération
2. un système à obturateur de sécurité intégré qui interrompt automatiquement le passage du gaz en cas de rupture, d'arrachement ou de coupure du tuyau en aval du robinet et de dépassement du débit indiqué sur le robinet en empêchant ainsi des dangereuses fuites de gaz.

UTILISATION

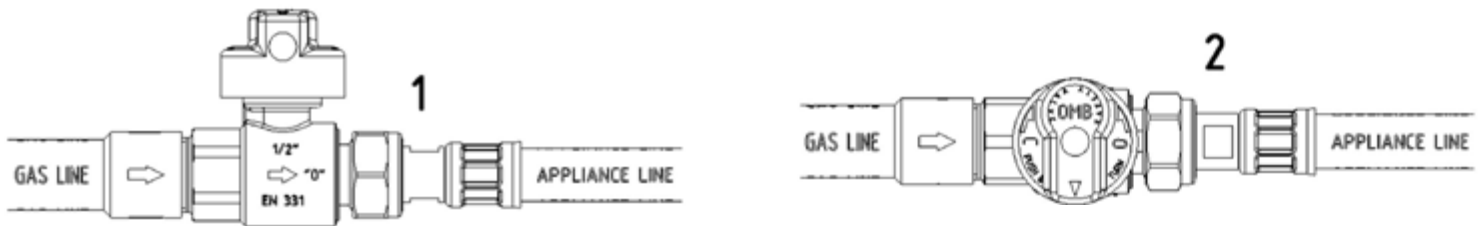
Les soupapes sont destinées à l'installation sur des réseaux de distribution de gaz naturel, gaz de ville ou gaz propane de 15 mbars jusqu'à 100 mbars, pour l'alimentation d'appareils à gaz d'utilisation domestique, où la pression d'alimentation est déjà réduite en amont du robinet.

INSTALLATION

La soupape doit être utilisée selon les règles de l'art, en respectant les normes en vigueur et le sens du flux du gaz qui est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape (Fig.1).

Le filetage de sortie doit être utilisé exclusivement pour la connexion avec un tuyau flexible (Fig.2).

Si sur la soupape il y a un marquage par la lettre H, cela signifie qu'elle doit être installée horizontalement par rapport à la direction du gaz.



FONCTIONNEMENT

Après avoir installé la soupape en respectant les normes en vigueur et selon les règles de l'art, pour l'ouverture il est nécessaire d'appuyer sur la manette et de la tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre de 90° (Fig.1), pour la fermeture tourner la manette dans le sens des aiguilles d'une montre de 90° sans appuyer dessus.

L'obturateur de sécurité n'a pas de mécanisme de réarmement manuel, il se réarme automatiquement par la simple fermeture du robinet.

ATTENTION

Ne pas introduire d'objet de quelque type que ce soit dans le conduit intérieur, vous pourriez endommager ou porter préjudice au bon fonctionnement des systèmes de sécurité.

Pour le correct fonctionnement de l'excès de débit la soupape doit être complètement ouverte (la flèche sur le petit volant doit être parallèle à la direction du gaz).

CLASSIFICATION

- Classe de pression = MOP 0,1 = jusqu'à $0,1 \times 10^5$ Pa (0,1 bars)
- Classe de température = -20° C = de -20° C à +60° C
- Débit nominal = 1,3 m³/h @ $\Delta p \leq 0,5$ mbars (en position horizontale)
- Pression d'utilisation de 15 mbars jusqu'à 100 mbars
- Certificats de conformité CE de DVGW:CE-0085CT0147

**Attenzione:**

- Qualsiasi deterioramento o danneggiamento di qualsiasi parte della valvola a sfera attivata manualmente e della valvola a maschio conico con fondo chiuso comporterà la totale sostituzione della valvola: le modifiche a qualsiasi parte della valvola completa comporteranno la non conformità della valvola ai requisiti di prestazione del presente documento.
- Assicurarsi che la valvola a sfera attivata manualmente e la valvola a maschio conico con fondo chiuso permettano una portata adeguata all'uso previsto;
- Tutte le installazioni dovranno essere effettuate nel rispetto delle norme d'installazione locali e degli eventuali codici deontologici;
- È obbligatorio rispettare le istruzioni d'installazione fornite dal produttore della valvola a sfera attivata manualmente e della valvola a maschio conico con fondo chiuso e dal produttore del dispositivo, incluse quelle relative al corretto posizionamento del punto di connessione della valvola.

**Attention:**

- Any deterioration or damage to any part of the manually-activated ball valve and the conical male valve with closed bottom will result in the total replacement of the valve itself: modifications to any part of the complete valve will lead to the valve not complying with the performance requirements of this document.
- Ensure that the manually-activated ball valve and the conical male valve with closed bottom allow an adequate flow rate for the intended use;
- All installations must be carried out in compliance with local installation regulations and any codes of conduct;
- It is mandatory to comply with the installation instructions provided by the manufacturer of the manually-activated ball valve and the conical male valve with closed bottom and by the device manufacturer, including those related to the correct positioning of the valve connection point.

**Warnhinweise:**

- Jeglicher Verschleiß oder jede - auch teilweise - Beschädigung des handbetätigten Kugelhahns oder des Kegelhahns mit geschlossenem Boden erfordert den Ersatz des kompletten Ventils: Änderungen an einem jeglichen Teil des Ventils führen dazu, dass dies nicht länger den Leistungsanforderungen dieses Dokument entspricht.
- Es muss sichergestellt sein, dass der handbetätigte Kugelhahn oder Kegelhahn mit geschlossenem Boden eine für den vorgesehenen Bestimmungszweck angemessene Durchflussmenge gewährleistet;
- Sämtliche Installationen müssen in Übereinstimmung mit den bestehenden örtlichen Installationsbedingungen und eventuell geltenden Regelwerken durchgeführt werden;
- In jedem Fall sind die Installationsanweisungen des Herstellers der handbetätigten Kugelhähne und Kegelhähne mit geschlossenem Boden sowie des Geräteherstellers zu befolgen, was auch für die korrekte Lage des Verbindungspunktes für das Ventil gilt.

**Atención:**

- Cualquier deterioro o daño de cualquier parte de la válvula de bola activada manualmente y de la válvula de macho cónico con fondo cerrado comportará la sustitución total de la válvula: las modificaciones aportadas a cualquier parte de la válvula completa implicarán la no conformidad de la propia válvula a los requisitos de prestación del presente documento.
- Cerciorarse de que la válvula de bola activada manualmente y la válvula de macho cónico con fondo cerrado admitan un caudal adecuado al empleo previsto;
- Todas las instalaciones deberán ser efectuadas en el respeto de las normas de instalación locales y de los eventuales códigos deontológicos;
- Es obligatorio respetar las instrucciones de instalación suministradas por el fabricante de la válvula de bola activada manualmente y de la válvula de macho cónico con fondo cerrado y del fabricante del dispositivo, incluidas las concernientes al correcto posicionamiento del punto de conexión de la válvula.

**Attention:**

- toute détérioration ou destruction d'une partie quelconque de la vanne à boisseau sphérique à commande manuelle et de la vanne de bouchon conique inférieure fermée donne lieu à la nécessité de remplacer la vanne complète : les modifications à n'importe quelle partie de la vanne complète doivent entraîner la non-conformité avec les exigences de performance de ce document;
- assurez-vous que la vanne à boisseau sphérique à commande manuelle et la vanne de bouchon conique inférieure fermée permettent un débit adéquat pour son utilisation intense;
- toutes les installations doivent être effectuées conformément à la réglementation locale existante et aux codes de pratique si existants;
- il est impératif de suivre les instructions d'installations de la vanne à boisseau sphérique à commande manuelle et du fabricant de la vanne à bouchon conique inférieur et du fabricant de l'appareil, y compris ceux pour la position correcte du point de raccordement de la vanne.